

**No. 38851**

---

**Cyprus**

**Declaratiou recognuzing as compulsory the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with article 36, paragraph 2 of the Statute of the Court.  
Nicosia, 3 September 2002**

**Entry into force:** *3 September 2002*

**Authentic texts:** *English and French*

**Registratiou with the Secretariat of the United Nations:** *ex officio, 3 September 2002*

---

**Chypre**

**Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de justice, en application du paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour.  
Nicosie, 3 septembre 2002**

**Entrée en vigueur :** *3 septembre 2002*

**Textes authentiques :** *anglais et français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *d'office, 3 septembre 2002*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

DECLARATION OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

MADE ON 3 SEPTEMBER 2002

"I have the honour on behalf of the Government of the Republic of Cyprus to declare, in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the International Court of Justice, that the Republic of Cyprus accepts as compulsory ipso facto and without special agreement, on condition of reciprocity, the jurisdiction of the Court, in relation to any other State accepting the same obligation, over all legal disputes concerning:

(a) the interpretation of any treaty

I. to which the Republic of Cyprus became a party on or after 16 August 1960 or

II. which the Republic of Cyprus recognizes as binding on it by succession;

(b) any question of international law;

(c) the existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation.

(d) the nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation. Provided that this declaration shall not apply:

i. To disputes in respect of which any other Party to the dispute has accepted the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice only in relation to or for the purpose of the dispute; or where the acceptance of the Court's compulsory jurisdiction on behalf of any other Party to the dispute was deposited or ratified less than twelve months prior to the filing of the application bringing the dispute before the Court.

ii. To disputes relating to questions which fall within the domestic jurisdiction of the Republic of Cyprus.

2. The Government of Cyprus also reserves the right at any time, by means of a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, and with effect as from the moment of such notification, either to add to, amend or withdraw this Declaration or any of the foregoing reservations or any that may hereafter be added."

IOANNIS KASOULIDES

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

DÉCLARATION PUBLIÉE PAR LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE

LE 3 SEPTEMBRE 2002

1. Conformément au paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, j'ai l'honneur de déclarer, au nom du Gouvernement de la République de Chypre, que la République de Chypre accepte comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous réserve de réciprocité, à l'égard de tout autre État acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour sur tous les différends juridiques concernant :

a) L'interprétation d'un traité :

i) Auquel la République de Chypre est devenue partie le 16 août 1960 ou après cette date; ou

ii) Que la République de Chypre reconnaît comme la liant par succession;

b) Tout point de droit international;

c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;

d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international, étant entendu que la présente déclaration ne s'applique pas :

i) Aux différends pour lesquels tout autre partie au différend n'a accepté la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice qu'au regard ou aux fins du différend; ou lorsque l'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour au nom de toute autre partie au différend a été déposée ou ratifiée moins de douze mois avant la date du dépôt de la requête par laquelle la Cour est saisie du différend;

ii) Aux différends se rapportant à des questions qui relèvent de la compétence nationale de la République de Chypre.

2. Le Gouvernement de la République de Chypre se réserve également le droit de compléter, modifier ou retirer à tout moment la présente déclaration ou l'une quelconque des réserves formulées ci-dessus ou toute autre réserve qu'il pourrait formuler par la suite, moyennant une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, les additions, modifications ou retraits devant prendre effet à partir de la date de ladite notification.

Nicosie, le 3 septembre 2002  
IOANNIS KASOULIDES

